

平山郁夫——

当代唐玄奘

吉人 著

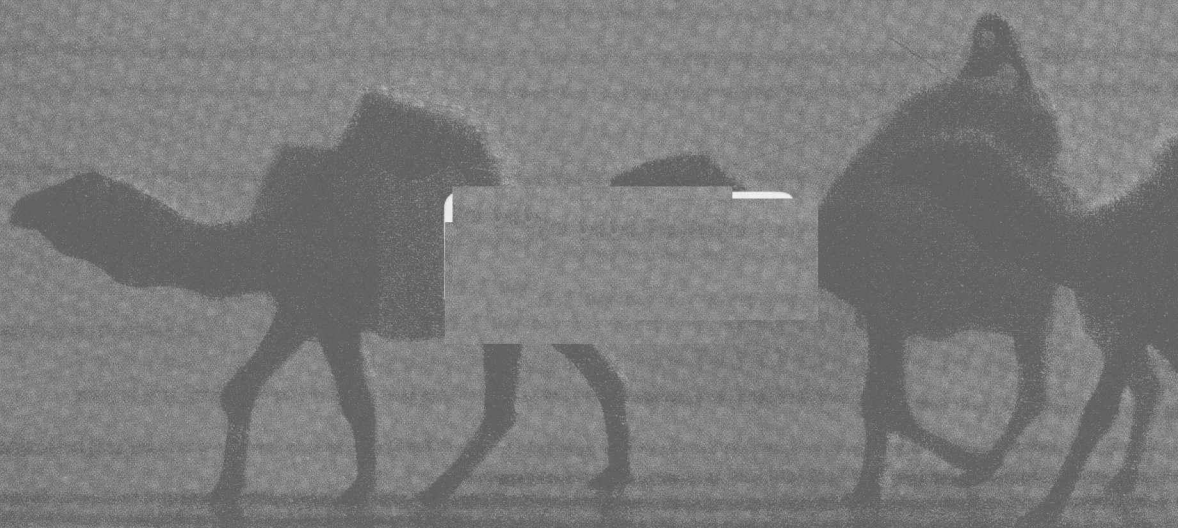


華齡出版社

平山郁夫——

当代唐玄奘

吉人 著



華齡出版社

责任编辑：苏 辉

责任印制：李浩玉

封面设计：刘苗苗

图书在版编目 (CIP) 数据

平山郁夫：当代唐玄奘/吉人著. —北京：华龄出版社，
2008. 4

ISBN 978-7-80178-513-8

I. 平… II. 吉… III. 平山郁夫一生平事迹 IV.
K833.135.72

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 033619 号

书 名：平山郁夫——当代唐玄奘

作 者：吉人 著

出版发行：华龄出版社

印 刷：三河科达彩色印装有限公司

版 次：2008 年 4 月第 1 版 2008 年 4 月第 1 次印刷

开 本：720×1020 1/16 印 张：14

字 数：220 千字 印 数：1~3000 册

定 价：28.00 元

地 址：北京西城区鼓楼西大街 41 号

邮编：100009

电 话：84044445 (发行部)

传真：84039173

序一

平山郁夫先生是当代日本著名画家，蜚声日本画坛。他的绘画艺术精湛，极具表现力，内涵丰富，作品甚丰。他的作品不仅栩栩如生地描绘出日本绚丽的自然美，也展现出日本独特的人文美。在他的许多作品中，都贯穿和表现了佛教文化的主题，深蕴佛教文化的内涵，为弘扬佛学思想与文化起到了重要的作用。

平山郁夫先生的作品享誉世界，在国际上具有重要影响。作为联合国教科文组织的亲善大使，平山郁夫先生通过绘画，常年坚持促进国际间的美术及文化交流，促进东西方文化的相互理解与融汇。特别在保护世界文化遗产、传承传统文化方面，他倾注了不少心血，在这方面的贡献受到国际上的赞誉。

平山郁夫先生深为尊崇和热爱中国的传统文化，更为看重中国对日本文化的重大影响。他把中国文化，以及佛教文化视为日本文化的“源流”。他主张日本应对于中国文化的“恩惠”予以回报，继承中日文化交往的久远传统，继续加强两国的文化交流。

对于“丝绸之路”文化，平山郁夫先生更情有独钟。他曾数十次访华，进行有关“丝绸之路”和敦煌绘画的考察和创作，并为进一步发掘、宣传“丝绸之路”文化，付出了大量心血，甚为感人。由于平山郁夫先生的不懈努力，使“丝绸之路”文化在日本和国际上更加深入人心和广泛弘扬，也使中日文化与感情的纽带连接得更加紧密。

特别是在保护敦煌和南京古城墙等中国文化遗产方面，平

山郁夫先生不仅付出了很多精力和努力，还专门设立了保护和研究基金，提供了大量、具体的协助，为此做出了特殊的贡献。

平山郁夫先生经受过战争的苦难，他深知和平来之不易，因而倍加珍惜和平。他主张应当“正视历史，开创未来”。他长期坚持以绘画艺术和文化友好交流，呼唤和维护世界与日中之间的和平，为此做了大量积极和有益的工作。

平山郁夫先生是中国人民所熟悉的老朋友，是一位著名的日中友好活动家和日中民间友好的旗帜。长期以来，他积极带头推动日中友好活动的开展，积极促进日中两国人民的友好事业。特别是自1992年担任日中友好协会会长以来，他不辞辛劳，把大量精力投入到开展日中民间友好活动中来，为此发挥了重要作用，受到两国政府和人民的高度评价。

我与平山郁夫先生有着多年的友好交往，彼此结下了真挚的友谊。我对他造诣甚高的绘画艺术深为钦佩，也更深切感触到他对中国文化和中国人民的真挚感情。

他不仅具有高深的文化、艺术素养和广阔的国际视野、艺术大师的风范，且具有诚恳、谦虚、平易近人的亲和力，是一位值得我们尊敬和学习的良师益友。

吉人先生长期从事新闻和写作工作，著述颇有成就。经过多年的积累和努力，由他撰写的这部著作，以大量翔实的资料和感人的笔触，生动地介绍了平山郁夫先生及其业绩。该书现在即将付梓出版，必将有助于人们增进对平山郁夫先生的了解，也将有助于增进中日友好。

在此，我谨表示衷心的祝贺！

黄华

2007年10月

序二

平山郁夫先生是日本著名的绘画艺术大师、致力于国际文化交流的社会活动家、东方各国人民最好的朋友之一。他所拥有的这三种身份，为全世界进步人类所一致推崇，无论走到地球的哪一个角落，都会受到友好的接纳。他作为日中友好协会的会长，多年来努力推动中日关系健康发展，从民间的和文化的角度作了大量工作。他主张“正视历史，开创未来”，发起保护南京古城墙工程，又奔走于古老的丝绸之路，为保护敦煌文化遗产作出了不懈的努力。这些重要活动，使平山先生在中国拥有众多的知音和挚友，受到真诚的感谢和普遍的尊敬。2008年是中日和平友好条约签订三十周年，为了表示纪念，华龄出版社为中国人民的老朋友平山郁夫先生出版传记，对此，我代表中国人民对外友好协会并以中国民间友好界众多人士的名义表示热烈欢迎和衷心祝贺！

由吉人先生撰写的这本传记把平山郁夫先生比喻为“当代唐玄奘”，我以为是很恰当的。唐玄奘是7世纪中国著名的高僧，兼具佛学家、翻译家、旅行家等多种身份。平山郁夫先生的事业完全可以与之对应，熠熠生辉。平山郁夫先生曾创作大型《大唐西域壁画》，陈列在日本奈良著名的药师寺中。我有幸于2001年7月前去参拜，深为作品表现出跨越万里的场面、流传千古的气魄所感动。这部作品充分体现了平山郁夫先生对唐

玄奘法师的追慕与敬仰，他实际上是在现代的历史条件下继续着唐玄奘当年所进行的文化交流工作，为东方思想文化的建设贡献着宝贵的力量，也为东西方文化交流的事业做出新的伟大成就。和唐玄奘一样，平山先生的工作将为中国、日本、印度乃至亚洲和世界各国人民世代所感动和赞誉，成为人类历史上不朽的丰碑，必能流传至无穷的久远。

2007年12月我去印度访问，专程前往位于北方邦的佛教圣地那烂陀国际佛学院遗址参拜刚刚落成的玄奘纪念堂，我写了几句偈语对伟大的法师学者大德高僧表示景仰之意：

中华使者，印地留名。

西行万里，求取真经。

春秋作证，共仰典型。

现在为庆贺平山郁夫传记出版，我又写了一首七绝，向艺术大师、国际文化交流的使者、当代唐玄奘——平山郁夫先生致敬：

唐玄奘与日平山，

佛艺交传两不凡。

万险千难宏圣教，

辉今耀古画奇观。

谨以此为序，敬请方家指教。

陳昊森

2008年2月20日

目 录

引子	1
初知平山	1
近识郁夫	2
第一章 海岛上一个喜欢画画的孩童	6
大海播撒美的种子	7
彩笔打开美的心扉	8
慈悲陶冶美的善心	9
第二章 原爆烈火中飞出的凤凰	11
修道中学的军事生活	11
一个临危负责任的少年	13
从烈火中飞奔出来	15
回到渴望的家乡	18
第三章 走上学习绘画之路	21
舅爷清水南山的期望	21
意外被美校录取	24
迎接日本画的接力棒	27
第四章 平山郁夫的另一所学校——睦庄	30
学生宿舍似的公寓	30
只有活着才能开拓自己的生路	31

新来的邻居	33
使馆官员来访	34
向米店老板作出的承诺	35
第五章 幸遇前田恩师	38
提为教授助手	38
“落选是好事”	39
临摹复原古画	41
学习恩师敬业精神	42
第六章 同美知子喜结良缘	44
“和美知子在一起就可以征服世界”	44
互相鼓励度难关	47
同心开创“文物红十字”事业	51
第七章 唐玄奘的精神动力	53
跨越生命险境	53
突破绘画困域	55
奔向广阔天地	58
第八章 大开眼界的出国之旅	61
第一次触摸文艺复兴的艺术	61
在荒僻小村萌发的宏愿	63
追寻东西方文化交流的遗迹	68
丝绸之路上的友谊	72
第九章 献给丝绸之路的画展	77
把画拿到丝绸之路上的各国展出	77
首展德黑兰	80
去埃及赶画尼罗河	81
在伊拉克和叙利亚展出	85

热展开罗和伊斯坦布尔	88
画展在希腊和中国	90
第十章 艺术溯源中国行	93
去中国求本	93
真的等到了去中国的一天	94
访问神秘的西藏	97
终于到达了敦煌	100
220 号洞惊喜发现	104
第十一章 神圣的历史使命	107
“倾家荡产也要保护敦煌莫高窟”	107
依靠社团力量	109
寻求日本政府参与	112
保护西安大明宫遗址	118
保护交河故城和龙门石窟等古迹	121
第十二章 竭力推进日中世代和平友好， 积极参与修复南京古城墙	125
勇于推进日中和平友好事业	125
敢于医治战争创伤	127
让更多的人参与修复南京古城墙的活动	130
第十三章 追寻玄奘西行足迹	133
一桩意外喜事	133
创作大唐西域巨型壁画的构想	136
迈上西域之路	138
东往高昌	139
西去库车	141
南走和田	143
探访梦幻王国——楼兰	145

第十四章 创作大唐西域巨型壁画	149
晨雾朝阳送赤子	150
午阳高照迎远客	152
夕阳月光恋高僧	154
第十五章 开创“文物红十字”事业	159
“文物红十字”思想的萌生	159
“文物红十字”构想的内容	161
文物红十字的组织和人才	164
推动日本政府参与保护吴哥窟	166
帮助朝鲜高句丽古墓群申报世界遗产	170
携带仪器二次访朝	173
第十六章 无偿修复留存在国外的日本古画	176
应对美国弗利尔美术馆苛刻的修复条件	176
帮助欧洲一些国家保存和修复日本的古代美术作品	181
尾声	184
附录：“平山郁夫的事业就是我的事业”	
——记平山美知子	186
国会议员家的犟丫头	187
苦干奔“家兴”	189
独挑家庭重担	192
“创建画室是作妻子的责任”	194
夫妻同上丝绸之路	196
追求的太阳还在更远的前方	199
平山郁夫年谱	200
后记	213
参考书目	215

引子

初知平山

在 20 世纪 90 年代，平山郁夫已是驰名海内外的日本画大师了。可我对他却一无所知。我首次知道平山郁夫的名字，是在 1994 年的秋天。那时，中国为纪念伟人邓小平“爱我中华，修我长城”的题词发表十周年，由国务院原副总理兼外交部长、人大常委会原副委员长、中国长城学会会长黄华，联合国内外十位知名人士和专家，发起倡议召开“长城国际学术研讨会”。这十位人士是黄华、韩天石、季羨林、吴良镛、侯仁之、罗哲文、段文杰，英国的李约瑟，日本的平山郁夫、清水正夫。会议是 1994 年 9 月 23 日，在北京友谊宾馆召开的。那时，正是北京的黄金季节，天高气爽，气候宜人，专家学者集会于此，会议开得隆重热烈。平山郁夫没有到会，他委托清水正夫到会致了贺词。我时任中国长城学会的副秘书长，参与了“长城国际学术研讨会”的具体事务工作，由此，便知道了平山郁夫这个名字。

后来，在北京图书馆翻阅报纸，看到 1994 年 8 月 21 日《甘肃日报》登了一则《平山郁夫纪念幢揭幕》的消息。消息说：“中日友好协会会长孙平化、敦煌研究院院长段文杰为纪念幢揭幕。日本前首相竹下登、甘肃省省长张吾乐、文化部副部长陈昌本、日本驻中国大使国广道彦出席了揭幕仪式”。消息还说：“平山郁夫先生热爱敦煌石窟艺术，曾多次来敦煌考察研究、写生和讲学。从 80 年代起，平山郁夫先生便开始为敦煌研究院培养保护和学术研究人才。敦煌研究院第一个文物保护科学博士即出自东京艺术大学。为发展敦煌研究事业，1989 年，平山先生举办个人画展，筹集的 2 亿日元捐赠敦煌研究院，作为敦煌学研究基金，对敦煌研究院的学术研究，国际国内学术交流，起到了积极作用”。纪念幢就立在莫高窟前的场地上，是敦煌研究院 1994 年 8 月建立的。

1995年5月25日，我在江苏省《新华日报》上又看到一则消息：《中日合作修复南京城墙昨天开工》。消息说：“昨天上午，南京台城城墙上鼓乐阵阵、彩旗飘扬，中日合作修复南京城墙开工典礼在这里举行。”参加会议的中国国家文物局局长张德勤称赞说：“平山郁夫先生是中国人民的老朋友，对中国文化古迹情有独钟，几年前他提出帮助修复南京城墙，现已变成了现实”。中共江苏省委副书记顾浩说：“平山郁夫会长（平山郁夫时任日本中国友好协会会长）与各位日本朋友长期以来致力于中日友好事业，为发展两国人民的友谊做了大量工作，这次发动帮助修复南京古城墙的活动，意义十分重大。希望修复的南京城墙，成为两国人民的和平之墙、友好之墙。”消息还说：“昨天上午，南京市政府举行仪式，授予平山郁夫‘南京市荣誉市民’，王武龙市长向他（平山郁夫）颁发了证书”。

后来，我又在日中友协办的刊物上看到一条报道：1997年6月30日至7月1日，平山郁夫先生应中国政府和香港特别行政区行政长官董建华的邀请，参加了香港回归中国的盛大仪式。平山郁夫是唯一被邀请的一位国外民间人士。

敦煌莫高窟前的“平山郁夫纪念幢”、“敦煌研究院的名誉研究员”、“南京市荣誉市民”、“北京中央工艺美术学院名誉教授”、“参加香港回归中国盛大仪式的唯一的国外民间人士”等。在这些荣誉和头衔背后，到底有些什么内涵？这引起了我的兴趣，于是我开始阅读和搜集有关平山郁夫的书籍和材料的工作。

近识郁夫

2002年夏天，我借去日本探亲的机会，访问了平山郁夫。

由日中友好协会秘书长酒井诚先生帮我联系，约定于6月22日下午到平山郁夫家。平山郁夫家住镰仓市二阶堂。这天上午11点，我和儿子吉克南从千叶县船桥市搭乘轻轨列车到东京，然后换乘去镰仓的轻轨车。下午1点到镰仓车站。出站后不一会就看到酒井诚先生也到了。我们三人坐出租车穿过几个街巷，来到了二阶堂平山郁夫家门口。整个院子掩映在茂密的绿树荫里，环境十分幽静。日本式的民居建筑，非常雅致。隔马路对面，是一座很大的神社的院墙，由平地沿伸到山上，山上也是郁郁葱

葱。

酒井诚先生叫开了门，由保姆引我们穿过门廊，进入客厅。室内整齐清洁，简约大方，除了大玻璃柜内陈列的几件文物艺术品外，没有什么杂物。客厅内窗明几净，我们刚刚就座，平山郁夫进来了，同我们握手问好。这位日本大画家，完全出乎我的预想。在我的印象中，但凡画家、艺术家，都与常人不太一样，长发大背头，或留有长胡须，穿着别具风格的服装。然而出现在我面前的大画家，完全和常人一样，上身是浅灰色西便服，下身是天蓝色裤子，微有些花白的头发，蓄的是短型分头，梳理得整整齐齐；白晰的方型脸庞，带着一副明亮的眼镜，从眼镜中透射出一双清冽的目光。虽看不出艺术家浪漫的风采，倒觉着很有学者的风度。主客坐定后，平山郁夫说：谈话开始吧。我根据事先准备好的题目一个一个提了出来。他给我讲到他的幼年和家乡；



▲平山郁夫正在向作者谈他以唐玄奘为榜样走过的人生道路

讲到在广岛上中学时，遭遇原子弹爆炸的经历；讲到他是怎样考入东京美术学校的；讲到在板桥睦庄十年的贫民生活；原子辐射症——白血病对他的折磨；他和松山美知子的恋爱和结婚；讲到他在绘画道路上的曲折、失意和苦恼、成功后的追求；特别讲到 he 如何以唐玄奘为榜样，遍走丝绸之路，按照《大唐西域记》中的路线，踏访唐玄奘取经之路；讲到 he 创作大型《大唐西域壁画》的艰苦经历；讲到 he 倡议开展“世界文物红十字活动”的经过和获得的成果，讲到 he 为追溯日本文化之源、艺术之本，多次到敦煌莫高窟的探求，以及为保护莫高窟所做的努力……

平山郁夫在讲到自己的艺术生涯时，多次讲到他的夫人平山美知子。他说没有夫人的帮助和支持，就没有他的成功。这时，平山美知子走进客厅，为我们拍照。平山美知子穿着一身青色日本妇女装，没有任何刻意的打扮，她性格开朗，说话直爽。她拿来了她和平山郁夫熟读了不知多少遍的五种版本的《大唐西域记》。他们曾一起查对路线、核实地名，两人为伴携手踏访唐玄奘西域取经之路。她也谈了和平山郁夫的恋爱和如何支持平山郁夫绘画事业的经历。她还谈到自己的家庭、父亲以及学习与放弃绘

画的情况。从平山美知子讲话中可以看出，她是一位办事干练、艺术素质很高、主持家务有方、爽快精明的妇女。

在我们谈话中间，保姆曾先后为我们上了四道点心和水果。都因我在集中精力记录谈话的内容，顾不上品尝。谈话结束了，平山美知子邀我们和她全家在院子里的一棵大树下合影，平山美知子像一位导演指挥我们完成了合影，随后请我们到餐馆吃饭。

餐馆在镰仓车站附近，是一家很雅洁的中餐馆。我的提问似乎没完没了，只好边吃边谈，特别是酒井诚先生，他是我们的主要翻译，几乎每吃一口饭就得说十句话，肯定他是无法吃好饭的。由于我的要求，平山美知子特意从家里抱来了七八本她编好的大相册要我选，我看得眼花缭乱，感到很多都有用，但来不及细选，只挑了十多张。平山美知子在我选的照片上做好标记，嘱咐她女儿平山弥生洗好后寄给我。

天色已晚，我们要告别了，平山郁夫先拿出一本他最新出版的画集，签上他的名字递给我。他知道我是中国长城学会的副秘书长，又拿出一本签上他的名字，委托我送给中国长城学会会长、他的尊贵的老朋友黄华先生。

我带着平山郁夫的谈话记录和他赠的画集，在儿子吉克南的资助和陪同下，先后访问了平山郁夫的旧居——睦庄、东京艺术大学；展示他创作的大型《大唐西域壁画》的奈良药师寺的壁画大殿；他临摹佛像的地方——法隆寺；他的家乡——广岛县丰田郡瀬户内海中的生口岛。在那里受到了平山郁夫的哥哥平山吉雄、弟弟平山助成的热情接待。他们领我们参观了广岛县在生口岛建的平山郁夫美术馆，并赠送了许多书籍资料；由平山郁夫中学的同学角本健治带领我们到三原市幸奇町能地村参观了平山郁夫舅爷清水南山的诞生地和纪念碑；访问了平山郁夫转学的忠海中学及坐禅的胜运寺；在平山郁夫当年的同学小尻正俊驾车带领下访问了平山郁夫在广岛市上学时的修道中学、原子弹爆炸时他劳动的地方、广岛市为纪念在原子弹爆炸中死难的市民而建的和平公园和纪念馆。通过这些访问参观，我对平山郁夫有了进一步认识：他是一位不像画家的真正大画师，他是一位有特殊经历特殊品格的大艺术家。他是对日本文物、世界文物、特别是中国文物保护有特殊贡献的保护卫士。他是当代的唐玄奘，今日的唐僧。他在日本、中国、法国等诸多国家和联合国获得各种荣誉 30 多项。1998 年 11 月 3 日，日本天皇明仁亲手将小

渊内阁总理的文化勋章授予他。由此，我萌生了把平山郁夫这位中日友好的使者介绍给中国人民的想法。



▲这是作者采访平山郁夫后和平山郁夫一家人的合影。左1酒井诚，左2吉克南，左3作者，左4平山郁夫，左5平山美知子，左6平山弥生，后为平山弥生之子，右为平山弥生之女。

第一章

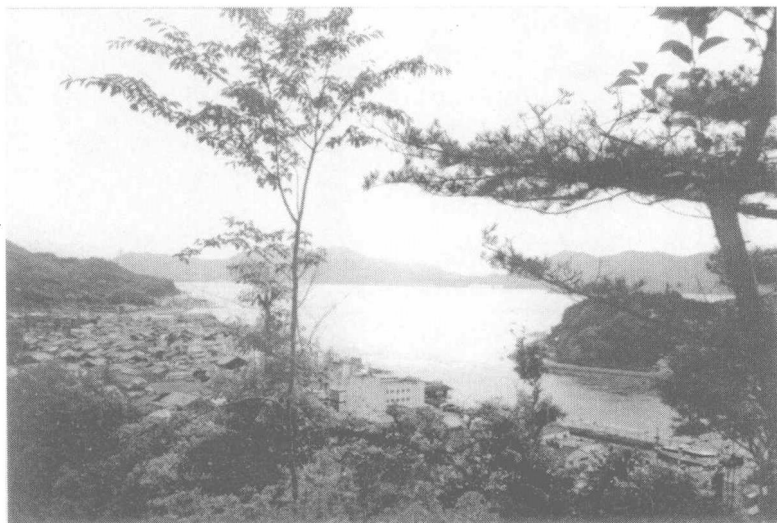
海岛上一个喜欢画画的孩童

平山郁夫的家乡是日本的著名风景区。

这里名叫生口岛，归日本国广岛县丰田郡濑户田町管辖。位于濑户内海。生口岛是濑户内海众岛中不大也不小的岛，人口 14000 多人，全岛面积 28 平方公里，比临近的因岛大，比大三岛又小。从高空俯视像青螺一点，缀于水面；走近一看，翠峰从水中拔起，真是山青水秀、景色宜人的好地方。

平山郁夫，1930 年 6 月 15 日诞生在这里。

中国有句名言：“人杰地灵”。讲的是“人”与“地”的关系。钟灵之地出人杰，“一方水土养一方人”。这些都体现了真正的自然科学。钟灵秀气之地，虽不能使那里的人都成为人杰，但人杰却必须有地灵这个条件。平山郁夫成为大画家，就是他家乡——生口岛的灵秀之气，赋予了他美的灵性。



▲这是平山郁夫的故乡——广岛县丰田郡濑户田町生口岛的一角